

	DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 39.040.99; 97.120 Ersatzvermerk siehe unten Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen — Teil 2-7: Besondere Anforderungen an Zeitsteuergeräte und Schaltuhren (IEC 60730-2-7:1990, modifiziert + A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-2-7:1991 + A1:1997 + A11:1994 + A12:1993 + A13:2003 + A14:2003 Automatic electrical controls for household and similar use — Part 2-7: Particular requirements for timers and time switches (IEC 60730-2-7:1990, modified + A1:1994, modified); German version EN 60730-2-7:1991 + A1:1997 + A11:1994 + A12:1993 + A13:2003 + A14:2003 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue — Partie 2-7: Règles particulières pour les minuteriers et les minuteriers cycliques (CEI 60730-2-7:1990, modifiée + A1:1994, modifiée); Version allemande EN 60730-2-7:1991 + A1:1997 + A11:1994 + A12:1993 + A13:2003 + A14:2003 Ersatzvermerk Ersatz für DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1993-06 Ber. 1 zu DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1998-04 DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):1997-08 Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):2001-10 DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):1994-10 Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):2001-10 DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):1994-07 Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):2001-10 Siehe jedoch Vorwort! Gesamtumfang 22 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):2004

Nationales Vorwort

Vorausgegangene Entwürfe E DIN EN 60730-2-7/A13 (VDE 0631 Teil 2-7/A13):2002-08 und E DIN EN 60730-2-7/A14 (VDE 0631 Teil 2-7/A14):2002-12.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 72 „Automatic controls for household use“ erarbeitet.

Beginn der Gültigkeit

Die EN 60730-2-7 wurde am 1991-09-23 angenommen.

Die Änderung A1 wurde am 1996-10-01, die A11 am 1994-03-08, die A12 am 1993-12-08, die A13 am 2003-03-01 und die A14 am 2003-06-01 angenommen.

Daneben darf DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1993-08, DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):1997-08, DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):1994-10, DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):194-07 und Ber. 1 zu DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1998-04 noch bis 2010-06-01 angewendet werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1993-06, Ber. 1 zu DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1998-04, DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):1997-08, Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):2001-10, DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):1994-10, Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):2001-10, DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):1994-07, Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):2001-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Änderung A1, A11, A12, A13 und A14 eingearbeitet.
- b) Änderung A13: 1.1.1: Die gemeinsame Abänderung wurde gestrichen.
- c) Änderung A14: Tabelle 17.2-1 ergänzt.
- d) Änderung 14: 17.13.1.101 ergänzt.
- e) Änderung 14: 17.16.101 ersetzt.

Frühere Ausgaben

DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1993-06

Ber. 1 zu DIN EN 60730-2-7 (VDE 0631 Teil 2-7):1998-04

DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):1997-08

Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A1 (VDE 0631 Teil 2-7/A1):2001-10

DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):1994-10

Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A11 (VDE 0631 Teil 2-7/A11):2001-10

DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):1994-07

Ber. 2 zu DIN EN 60730-2-7/A12 (VDE 0631 Teil 2-7/A12):2001-10

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60669-2-3:1997	IEC 60669-2-3:1997	DIN EN 60669-2-3 (VDE 0632 Teil 2-3):1998-06	VDE 0632 Teil 2-3

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60669-2-3 (VDE 0632 Teil 2-3), *Schalter für den Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen — Teil 2-3: Besondere Anforderungen; Zeitschalter (IEC 60669-2-3:1997); Deutsche Fassung EN 60669-2-3:1997.*

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Anwendungen

Teil 2-7: Besondere Anforderungen an Zeitsteuergeräte und Schaltuhren

(Einschließlich Änderung A1:1997 +A11:1994 +A12:1993 +A13:2003 +A14:2003)

(IEC 60730-2-7:1990, modifiziert + A1:1994, modifiziert)

Automatic electrical controls for household and
similar use

Part 2-7: Particular requirements for timers and
time switches

(Includes Amendment A1:1997 +A11:1994
+A12:1993 +A13:2003 +A14:2003)

(IEC 60730-2-7:1990, modified + A1:1994,
modified)

Dispositifs de commande électrique automati-
ques à usage domestique et analogue

Partie 2-7: Règles particulières pour les minute-
ries et les minuteries cycliques

(Inclut l'amendement A1:1997 +A11:1994
+A12:1993 +A13:2003 +A14:2003)

(CEI 60730-2-7:1990, modifiée + A1:1994, mo-
difiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1991-09-23, die A1 am 1996-10-01, die A11 am 1994-03-08, die A12 am 1993-12-08, die A13 am 2003-03-01 und die A14 am 2003-06-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2003 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren,
sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60730-2-7:1991 + A1:1997 + A11:1994 + A12:1993 + A13:2003 + A14:2003 D

VORWORT der EN 60730-2-7

Die Internationale Norm IEC 60730-2-7:1990, zusammen mit den gemeinsamen Abänderungen von CENELEC Technisches Komitee TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“, wurde den CENELEC Mitgliedern zur formellen Abstimmung im Februar 1991 vorgelegt.

Der Text des Entwurfs wurde von CENELEC am 1991-09-23 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1994-01-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2000-01-01

Dieses Schriftstück ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von IEC 60730-2-7:1990 um sie in die Europäische Norm EN 60730-2-7 umzuwandeln.

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit der Europäischen Norm EN 60730-1 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ und seiner Änderungen A1:1991 und A11:1991 anzuwenden. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen von EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt soweit zutreffend. Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text in Teil 1 anzugleichen.

Abschnitt, welche zusätzlich zu denen in IEC 60730-1 sind, werden 101, 102 usw. nummeriert. Zusätzliche Anhänge werden AA, BB usw. genannt. CENELEC-Anhänge werden ZA, ZB usw. nummeriert.

Andere, als die in Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführten nationalen Bedingungen (snc) gibt es nicht.

Wenn auf andere internationale oder harmonisierte Normen verwiesen wird, gilt die Ausgabe der Norm, die in Anhang ZB (normativ) angegeben ist.

ANMERKUNG In dieser Norm werden die folgenden Schrifttypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift,
- Prüfbestimmungen: in *Kursivschrift*,
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift,
- Ergänzungen: in **Fettschrift**.

VORWORT der EN 60730-2-7/A1

Der Text der Änderung 1:1994 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-7:1990, ausgearbeitet von dem IEC/TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde von CENELEC zusammen mit den von dem Technischen Komitee CENELEC TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“ ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen und am 1996-10-01 als Änderung A1 zu EN 60730-2-7:1991 angenommen.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zur Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1997-06-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2004-01-01

Dieses Schriftstück ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte der Änderung 1:1994 zu IEC 60730-2-7:1990, um sie in die Änderung A1 zu EN 60730-2-7:1991 umzuwandeln.

ANMERKUNG EN 60730-2-7 bezieht sich ursprünglich auf EN 60730-1:1991 und ihrer Änderungen A1:1991 und A11:1991. Diese Änderung erlaubt es, die EN 60730-2-7, einschließlich Änderungen A11:1994 und A12:1993, mit EN 607340-1:1995 zu benutzen. Zukünftige Ausgaben der Änderungen der EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:1994 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-7:1990 wurde von CENELEC als Änderung zu der Europäischen Norm mit gemeinsamen Abänderungen angenommen.

VORWORT der EN 60703-2-7/A11

Diese Änderung zu EN 60730-2-7:1991 wurde ausgearbeitet von dem CENELEC Technischen Komitee TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“.

Auf der Sitzung von CLC/TC 72 am 26. und 27. November 1991 in Brüssel wurde vereinbart, den Text dieser Änderung dem Einstufigen Annahmeverfahren (UAP) zu unterwerfen.

Auf dieser Sitzung wurde festgestellt, dass den Nationalen Komitees die Gelegenheit gegeben werden sollte, über die Lockerung der Anforderungen für den Abstand durch die Isolierung für bestimmte Typen von Zeitsteuergeräten und Schaltuhren abzustimmen.

Dieses Schriftstück modifiziert den entsprechenden Abschnitt von EN 60730-2-7:1991.

Es wurde von CENELEC am 1984-03-08 als Änderung A11 zu EN 60730-2-7 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1995-01-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2004-01-01

VORWORT der EN 60703-2-7/A12

Diese Änderung zu EN 60730-2-7:1991 wurde ausgearbeitet von dem CENELEC Technischen Komitee TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“.

Auf der Sitzung von CLC/TC 72 am 24. und 25. November 1992 in Brüssel wurde vereinbart, den Text dieser Änderung dem Einstufigen Annahmeverfahren (UAP) zu unterwerfen.